

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR - SESSION 2009

OPTICIEN-LUNETIER

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

GROUPE 10

ITALIEN

DURÉE : 2 HEURES – COEFFICIENT 1

CODE SUJET : LVE3

***L'USAGE D'UN DICTIONNAIRE BILINGUE EST AUTORISÉ.
TOUT AUTRE MATÉRIEL EST INTERDIT.***

GLI OCCHIALI CHE VANNO OLTRE LA MODA

Design nel settore significa ricerca di materiali e forme. L'Italia è in prima linea

Design e fashion non sempre coincidono. Questo vale anche o forse soprattutto per gli occhiali, un accessorio in questi giorni al centro dell'attenzione a Milano, dove domani si apre il Mido, Mostra internazionale di ottica, optometria e oftalmologia. Sì perché accanto agli occhialoni immensi (questa è la tendenza) delle grandi griffe della moda, ci sono i prodotti il cui mercato è più di nicchia ma i cui contenuti di ricerca e innovazione sia dal punto di vista formale che tecnologico sono elevatissimi. Una ricerca continua che in alcuni casi ha fatto scuola. L'occhiale di design è spesso un no-logo, ha forme più esasperate¹ e in genere più piccole e materiali particolarmente innovativi, viene da aziende non grandi che non hanno esigenza di produrre per il grande pubblico. [...]

La tecnologia è presente anche negli occhiali di Nicodesign, azienda torinese fondata da Giovanni Vitaloni, la cui famiglia ha lavorato per diversi decenni nell'automotive². Nicodesign ha nel suo curriculum anche il premio "Good design award" di Chicago: "Siamo stati i primi a vincerlo per il ramo occhialeria – dice Vitaloni –. La nostra ricerca è costante e si conclude con brevetti, sia tecnologici che di stile. Per esempio il brevetto Tornado della nostra linea Derapage: occhiali ottenuti attraverso un processo che si chiama taglio chimico. Le lastre d'acciaio vengono tagliate tramite acido e incastrate tra loro senza saldature e in assenza di nichel, dando luogo a un occhiale leggero e indistruttibile. Siamo inoltre in contatto con Material connexion di Milano, sede italiana di questo enorme archivio-magazzino di tutti i materiali più innovativi al mondo, che i fornitori possono andare a esaminare. Per le materie plastiche ci serviamo della Mazzucchelli di Castiglione Olona, le migliori e più versatili".

In effetti, l'italiana Mazzucchelli è l'azienda di eccellenza dove si servono tutti i migliori produttori di occhiali del mondo. Mazzucchelli utilizza materiale di origine vegetale, in pratica cellulosa derivata dal fiore di cotone o dalla polpa del legno e poi polverizzata e trattata con acido acetico. L'acetato che ne risulta si presta a essere impastato con vari pigmenti, anch'essi spesso di origine vegetale, che vi si amalgamano perfettamente e che danno la possibilità di ottenere i più svariati effetti desiderati. La lavorazione artigianale dà la possibilità alle aziende di richiedere materiali personalizzati. Cliente della Mazzucchelli è anche Paolo Seminara, ovvero (nell'ambiente dell'occhialeria) "il colore". Seminara creò Vogue alla fine degli anni '70, (poi venduta a Luxottica), rivoluzionando il concetto di occhiali in Italia e, alla fine degli anni '80, Italian Style, famosa soprattutto per la ricerca cromatica: sua l'idea di mettere della seta tra una lastra e l'altra di acetato trasparenti (di Mazzucchelli) ottenendo particolari effetti tessuto. "Oggi è importante avere un campionario che dà sensazioni", dice Seminara.

E sul fronte lenti? L'innovazione oggi significa soprattutto lenti progressive: si sta aprendo un mercato sempre più vasto. Nella lente da sole, Intercast group sta rivoluzionando il mercato con un prodotto semifinito colorato che può essere usato dai laboratori di ottica per ottenere le lenti da sole graduate a misura del cliente, mentre oggi i laboratori tingono le lenti chiare graduate con bagni di colore.

Anna DEL FREO, *Il Sole 24 Ore*, 8 maggio 2008

¹ forme esasperate: forme eccentriche

² l'automotive design fa parte del disegno industriale e si occupa della progettazione di veicoli.

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I – COMPRÉHENSION (barème 8/20):

Traduire **en français** depuis “Design e fashion non sempre ...” jusqu’à “ ...il grande pubblico”.
(lignes 1 à 9)

II – EXPRESSION (barème 12/20):

Répondre **en italien** aux questions suivantes:

- 1 – Quali sono le caratteristiche degli occhiali di design ? (80 mots)

- 2 – Cosa fanno le aziende italiane per restare fra i leader del settore ? (100 mots)